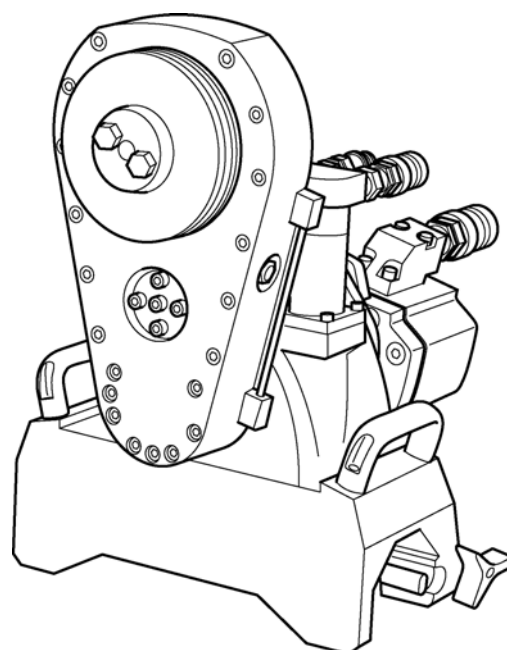


Ersatzteilliste

Spare Parts List / Liste des pièces détachées / Lista delle parti di ricambio

Wandsäge FZ-4S

Index / Indice 002



Verwendung der Ersatzteilliste

Die Ersatzteilliste ist keine Montage- oder Demontageanleitung. Diese Ersatzteilliste dient ausschliesslich zum einfachen und schnellen Finden von Ersatzteilen, die bei der untenstehenden Adresse bestellt werden können.

Sicherheitsvorschrift



Gefahr

Montieren oder demontieren von Baugruppen kann Risiken bergen, auf die in dieser Ersatzteilliste nicht hingewiesen wird.

Das Verwenden dieser Ersatzteilliste für Montage- oder Demontagezwecke ist strikte verboten. Für Montage- und Demontearbeiten sind ausschliesslich die entsprechenden Beschreibungen in der Betriebsanleitung zu befolgen.

Nichtbeachten dieser Vorschrift kann zu Verletzungen führen, die im schlimmsten Fall auch den Tod zur Folge haben könnten.

Bestellungen



Information

Um Falschlieferungen zu vermeiden sollten vor der Versendung die Angaben in der Bestellung auf Richtigkeit und Vollständigkeit (siehe unter Bestellangaben) überprüft werden.

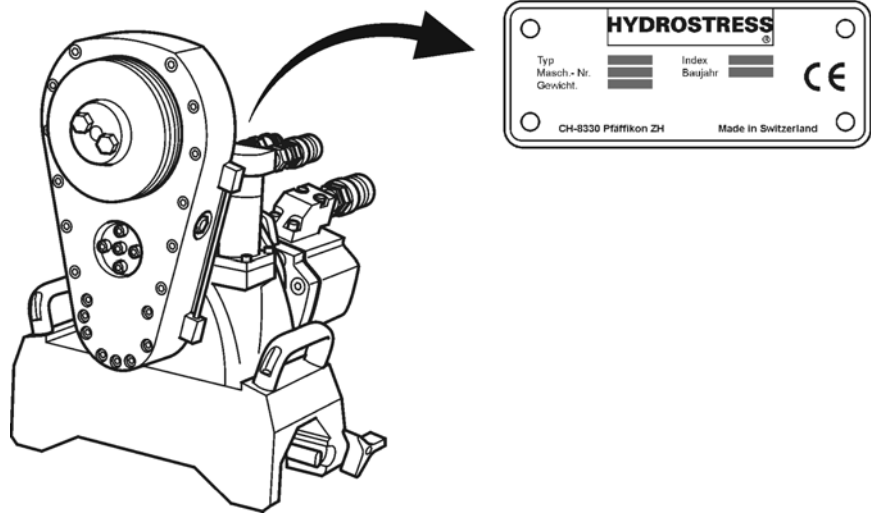
Es ist auch darauf zu achten, dass die Lieferadresse vollständig angegeben ist.

Bestelladresse:

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland
Telefon +41 (0) 44 / 952 18 18
Telefax+41 (0) 44 / 952 18 00
e-mail: info@tyrolit.com
www.tyrolit.com

0 Ersatzteilliste

0.1 Bestellangaben



Bei Bestellungen von Ersatzteilen benötigen wir folgende Angaben:

- Maschinentyp gemäss Typenschild (z.B. FZ-4S)
- Maschinennummer gemäss Typenschild (z.B. 20030000)
- Maschinenindex gemäss Typenschild (z.B. 002)
- Ersatzteilnummer gemäss Ersatzteilliste (z.B.10977902)

Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständige Niederlassung.

How to use the spare parts list

The spare parts list is not intended as instructions for assembly or dismantling work. It is exclusively intended to help you to quickly and easily find spare parts, which can then be ordered at the address below.

Safety regulations



Danger

The assembling or dismantling of modules can involve risks which are not identified in this spare parts list.

The use of this spare parts list for assembly or dismantling purposes is strictly forbidden. For assembly or dismantling tasks it is essential to only follow the corresponding descriptions in the operating manual.

If this regulation is not heeded injuries may be incurred which in the worst case can also be fatal.

Ordering



Information

To avoid incorrect deliveries you should check the order details for correctness and completeness (see under ordering details) prior shipment.

You should ensure that the delivery address is given in full.

Order address:

TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon

Switzerland

Tel.+41 (0) 44 / 952 18 18

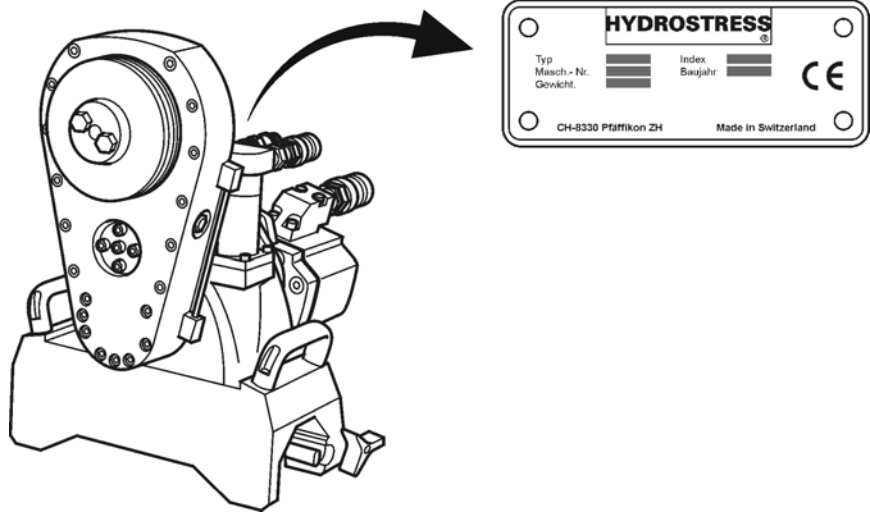
Fax +41 (0) 44 / 952 18 00

e-mail: info@tyrolit.com

www.tyrolit.com

0 Spare Parts List

0.1 Ordering details



When spare parts are ordered we need the following details:

- Machine type according to nameplate (e.g. FZ-4S)
- Machine number according to nameplate (e.g. 20030000)
- Machine index according to nameplate (e.g. 002)
- Spare part number according to the spare parts list (e.g. 10977902)

For orders, questions and information please contact your responsible branch office.

Utilisation de la liste des pièces détachées

La liste des pièces détachées n'est pas une instruction de montage ou de démontage. Cette liste sert exclusivement à trouver simplement et rapidement les pièces détachées, qui peuvent être commandées à l'adresse mentionnée ci-dessous.

Prescription de sécurité



Danger

Le montage ou le démontage des modules peut présenter des risques dont il n'est pas fait mention dans cette liste des pièces détachées.

Il est strictement interdit d'employer cette liste des pièces détachées à des fins de montage ou de démontage. Pour les opérations de montage et de démontage, il faut exclusivement suivre les descriptions correspondantes dans le mode d'emploi.

Le non-respect de la présente prescription peut conduire à des blessures, pouvant même entraîner la mort.

Commandes



Information

Pour éviter des livraisons inappropriées, il est conseillé de vérifier avant l'expédition l'exactitude et l'exhaustivité des indications fournies dans la commande (voir Données de commande).

Il faut aussi veiller à bien indiquer l'adresse de livraison en entier.

Adresse de commande :

TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon

Suisse

Téléphone +41 (0) 44 / 952 18 18

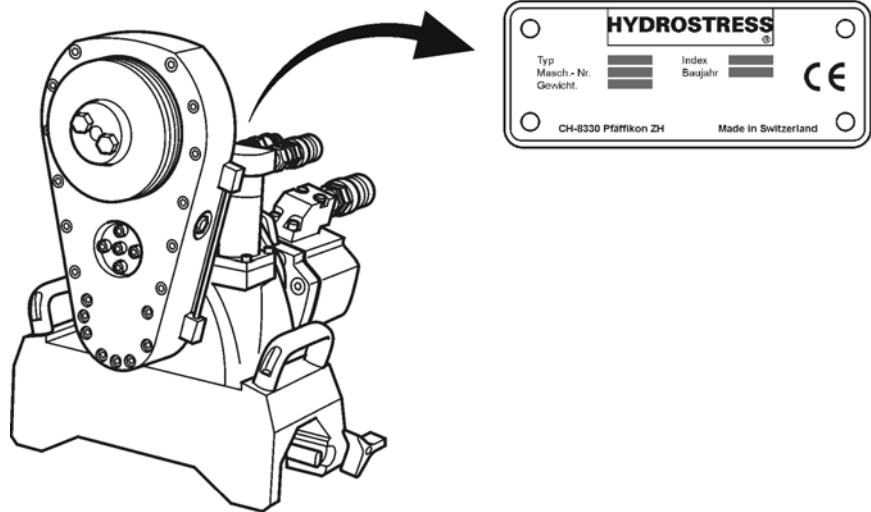
Télécopie +41 (0) 44 / 952 18 00

e-mail: info@tyrolit.com

www.tyrolit.com

0 Liste des pièces détachées

0.1 Données de commande



Lors de la commande de pièces détachées, nous avons besoin des données suivantes :

- Type de machine selon la plaque signalétique (p.ex. FZ-4S)
- Numéro de machine selon la plaque signalétique (p.ex. 20030000)
- Indice de machine selon la plaque signalétique (p.ex. 002)
- Numéro de pièce détachée selon la liste des pièces détachées (p.ex. 10977902)

Pour les commandes, questions et informations, vous êtes prié de vous adresser à la filiale compétente.

Uso della lista delle parti di ricambio

La lista delle parti di ricambio non è un manuale d'istruzioni per montaggio o smontaggio. Questa lista delle parti di ricambio serve esclusivamente per trovare in modo semplice e rapido parti di ricambio che possono essere ordinate all'indirizzo riportato qui sotto.

Norme di sicurezza



Pericolo

Il montaggio o lo smontaggio di componenti della macchina può comportare pericoli che non sono indicati in questa lista delle parti di ricambio.

E' assolutamente vietato servirsi di questa lista delle parti di ricambio per scopo di montaggio o di smontaggio. Per operazioni di montaggio o smontaggio occorre seguire esclusivamente le relative istruzioni nel manuale per l'uso della macchina.

La mancata osservanza di queste norme può comportare lesioni, e nel caso peggiore anche la morte.

Ordinazioni



Informazione

Per evitare forniture incorrette, occorre verificare prima dell'invio dell'ordinazione se i dati indicati in essa sono corretti e completi (vedere la lista dei dati per l'ordinazione).

Occorre verificare anche se l'indirizzo per la consegna è esatto e completo.

Indirizzo per ordinazioni:

TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon

Svizzera

Tel. +41 (0) 44 / 952 18 18

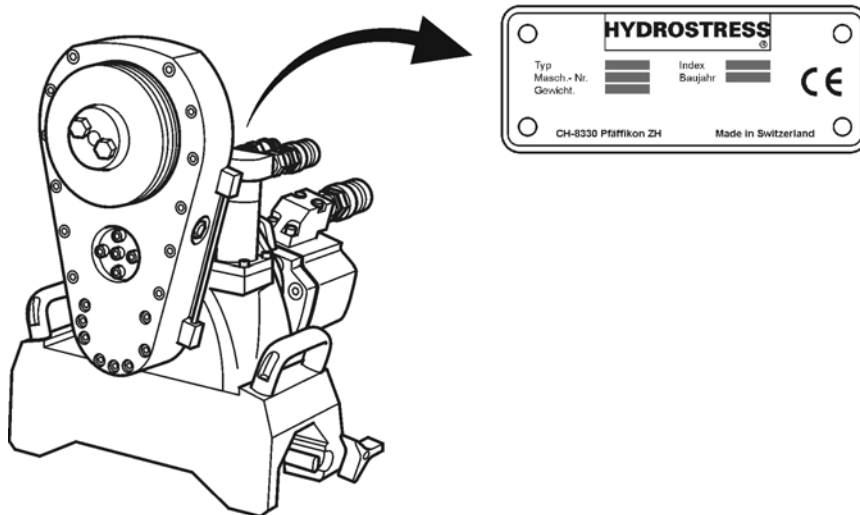
Fax +41 (0) 44 / 952 18 00

e-mail: info@tyrolit.com

www.tyrolit.com

0 Lista delle parti di ricambio

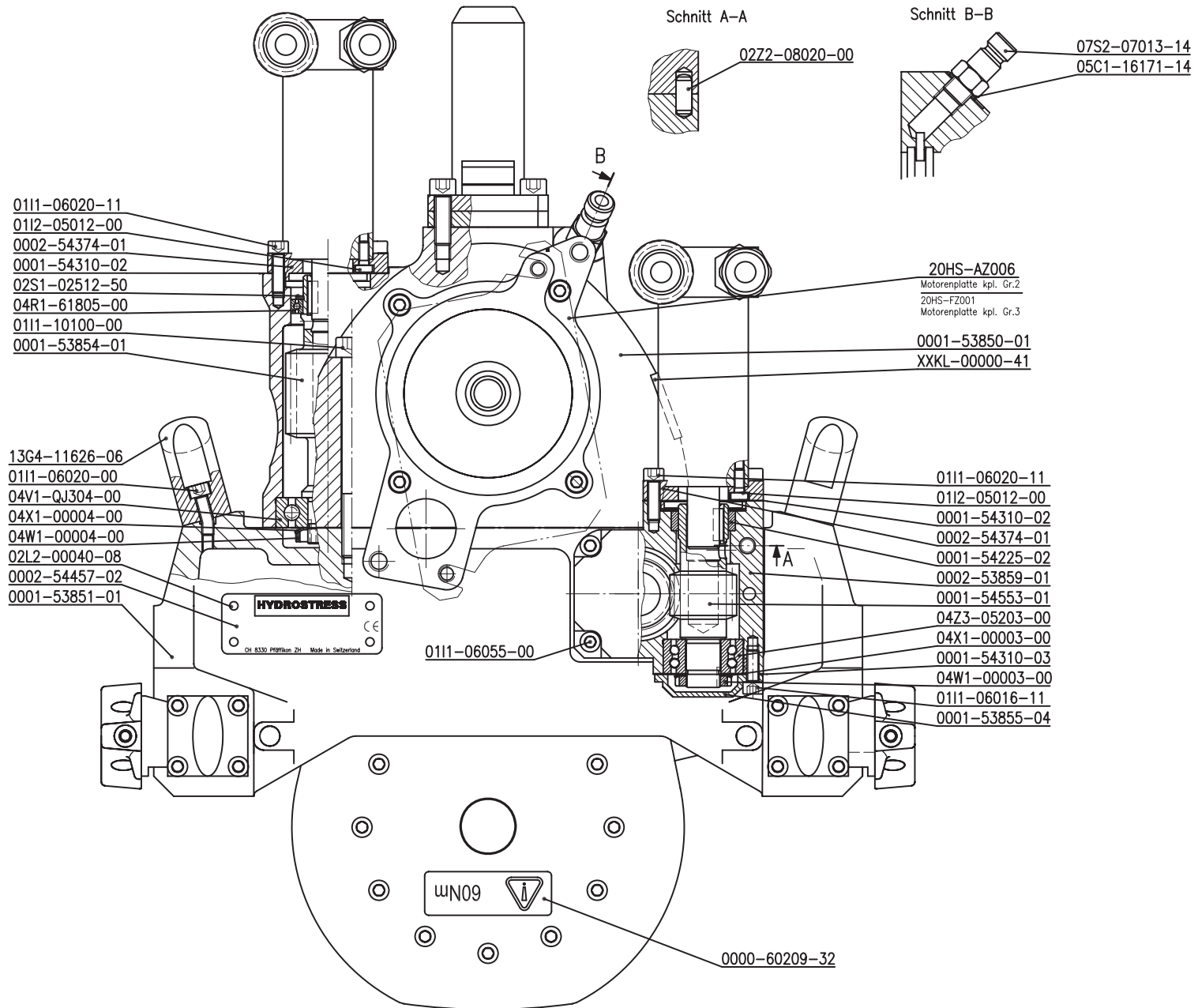
0.1 Dati per l'ordinazione

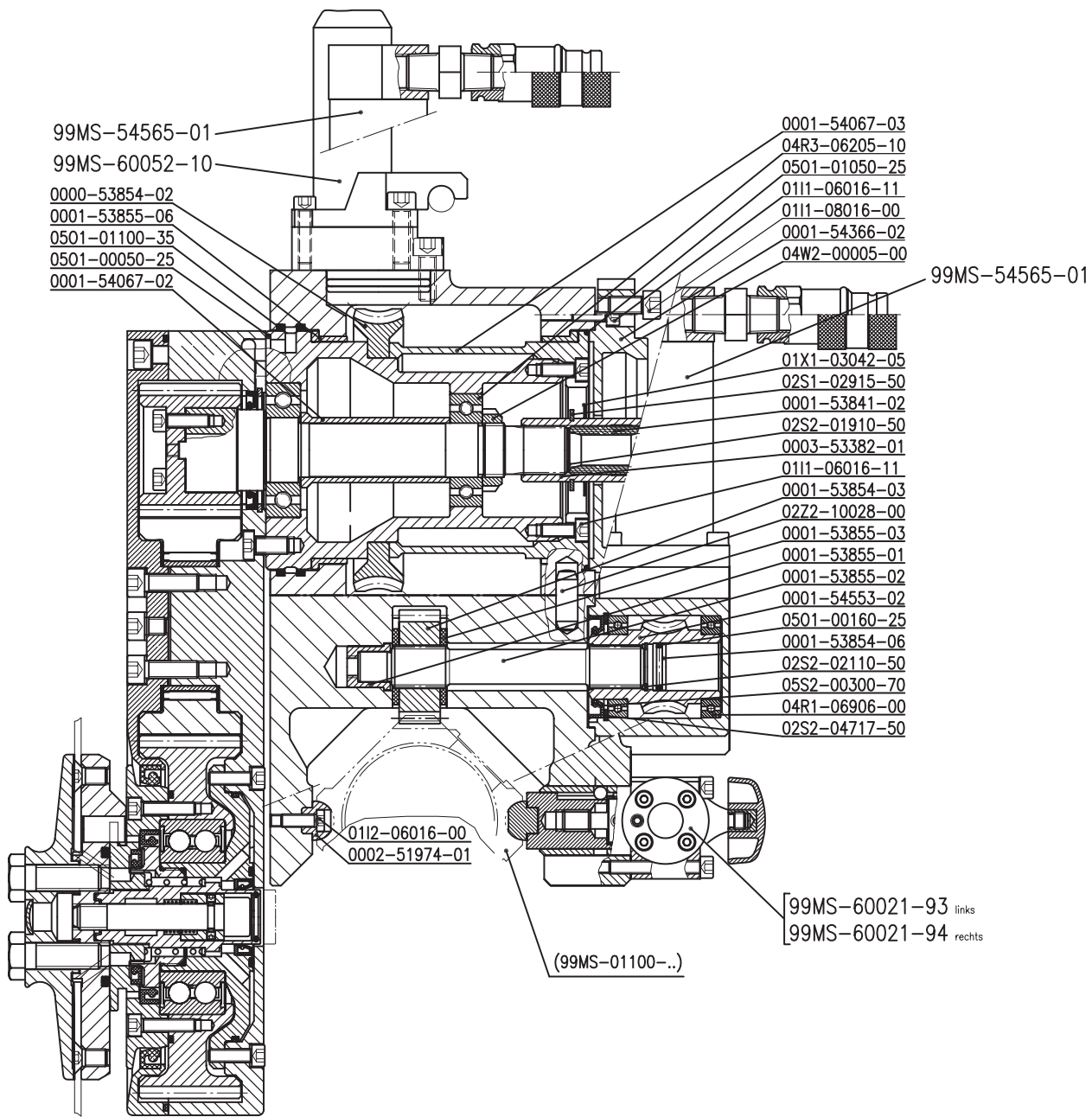


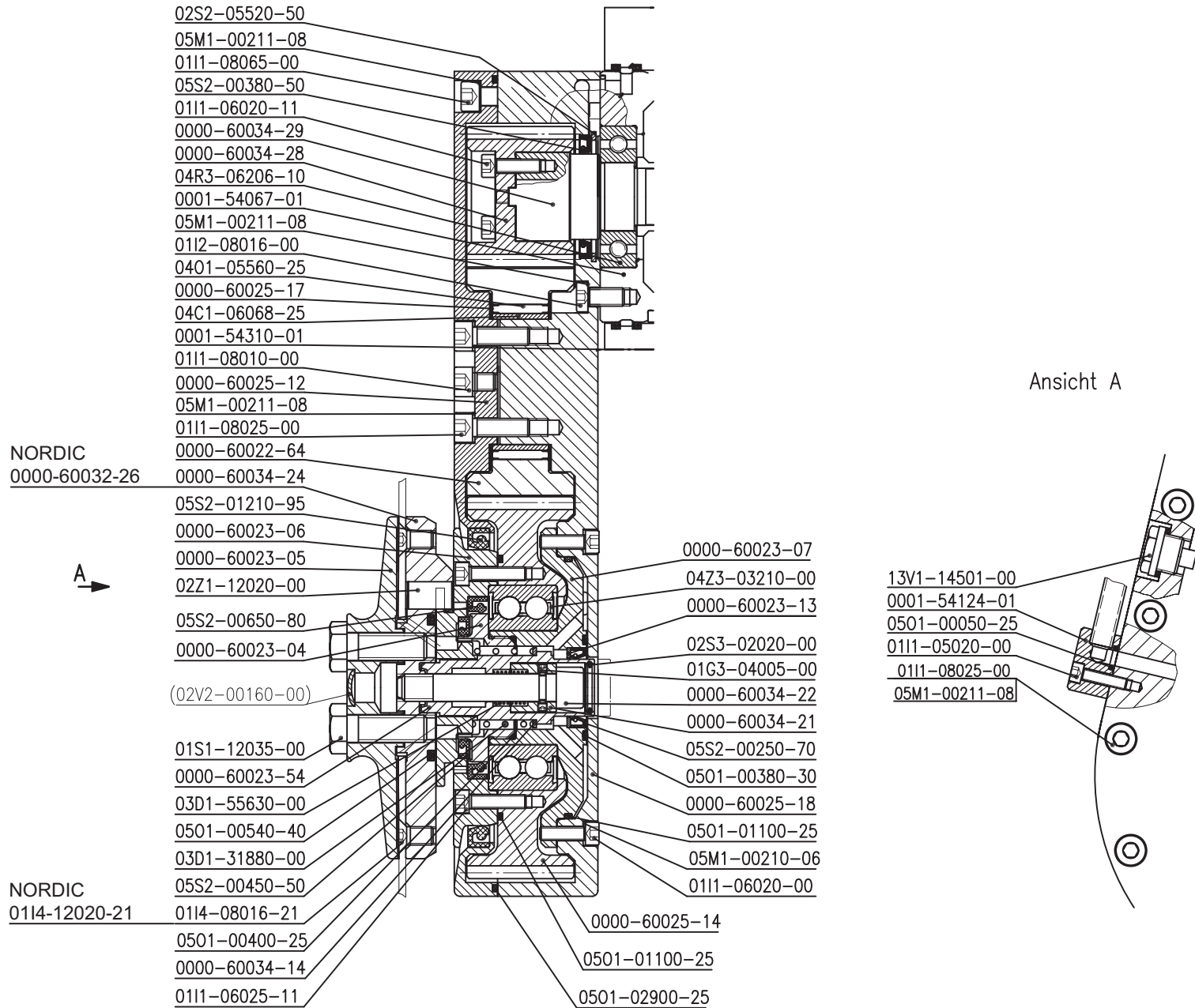
Per ordinazioni di parti di ricambio ci occorrono i dati seguenti:

- Tipo di macchina indicato sulla targhetta della macchina (per es. FZ-4S)
- Numero della macchina indicato sulla targhetta della macchina (per es. 20030000)
- Indice della macchina indicato sulla targhetta della macchina (per es. 002)
- Numero della parte di ricambio secondo la lista di parti di ricambio (per es. 10977902)

Per ordinazioni, domande o richieste d'informazioni Vi preghiamo di rivolgerVi all'agenzia competente.





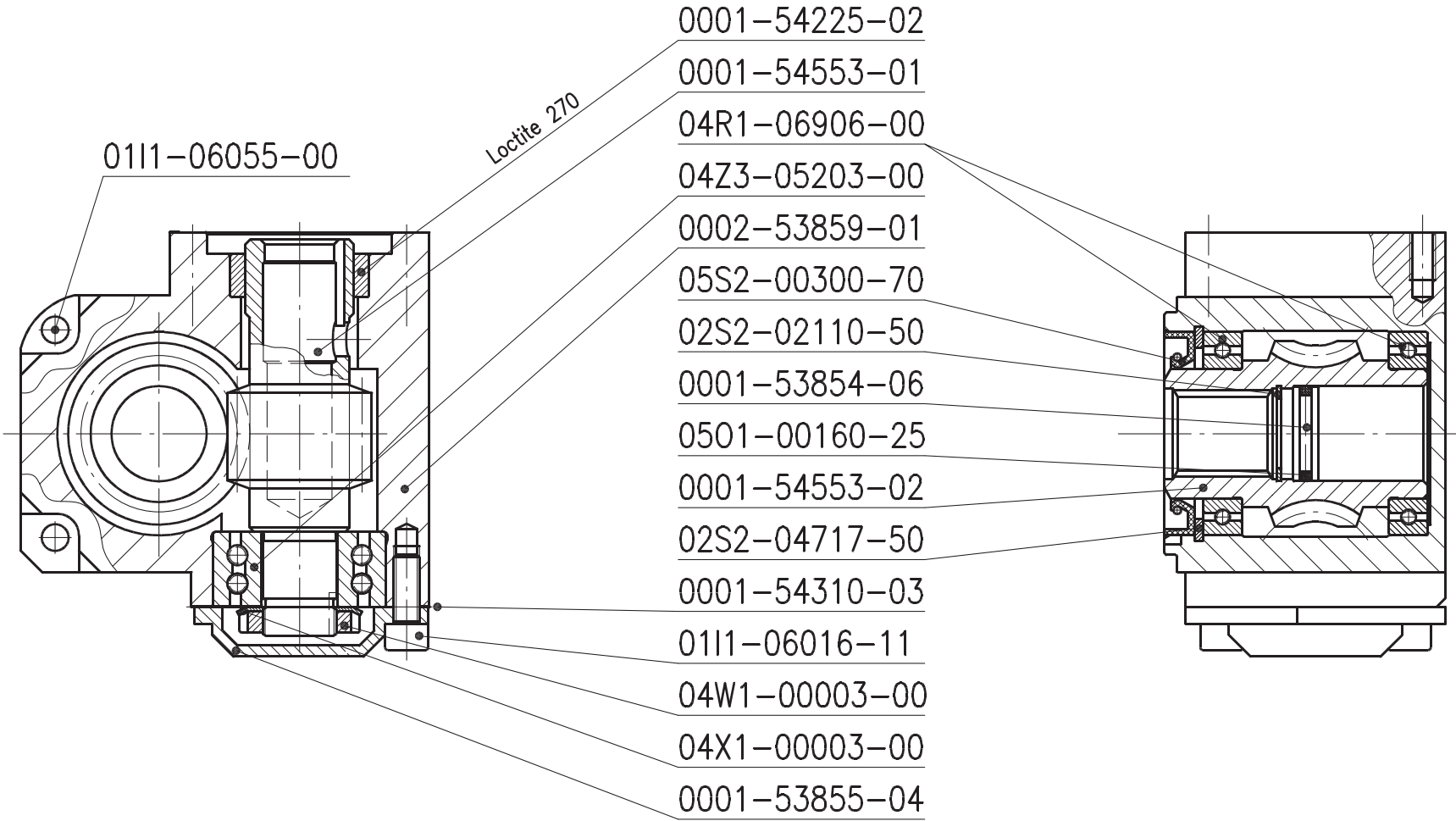


| MSWA-FZ-4S | 999039 | Wandsäge FZ-4S | Wall Saw FZ-4S | Scie murale FZ-4S | Seghe a muro FZ-4S | 1 |
|----------------------|---------------|---------------------------------|-----------------------------------|---|---|----------|
| Baugruppe. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 99MS-54653-01 | 976997 | Vorschubgetr.1:16 DZ/FZ | Feed gear 1:16 DZ/FZ | Engrenage d'avance 1:16 DZ/FZ | Avanzamento con rid. 1:16 DZ/FZ | 1 |
| 20HS-AZ006 | 973892 | Schnellwechselsatz AZ/FZ | Quick-change set AZ/FZ | Set échange rapide set AZ/FZ | Kit cambio rapido motore AZ/FZ | 1 |
| 99MS-60021-93 | 963548 | Y-Schlittenf. R Bronze | Y slide guide right bronze | Coulisseau en Y droit bronze | Guida a slitta a Y destra bronzo | 1 |
| 99MS-60021-94 | 963547 | Y-Schlittenf. L Bronze | Y slide guide left bronze | Coulisseau en Y gauche bronze | Guida a slitta sinistra bronzo | 1 |
| 99MS-54565-01 | 976554 | Vorschubmotor DZ/FZ | Feed motor hydr.DZ/FZ | Moteur d'avancement DZ/FZ | Motore d'avanzamento DZ/FZ | 2 |
| 99MS-60052-10 | 968764 | Blattschutzaufnahme kpl. | Bolt (US version) | Support pour capot de prot. cpl. | Attacco fisso del carter compl. | 1 |
| Zeichn. Nr. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0000-60022-64 | 969587 | Zwischenrad Z=42 | Intermediate wheel Z=42 | Poulie intermédiaire Z=42 | Ruota intermedia Z=42 | 1 |
| 0000-60023-04 | 984886 | Nabenmutter | Hub nut | Mojeu mère | Dado | 1 |
| 0000-60023-05 | 984759 | Blattdeckel | Blade cover | Couvercle du disque | Fissaggio disco | 1 |
| 0000-60023-06 | 984761 | Blattnabe | Blade hub | Moyeu de disque | Mozzo del disco | 1 |
| 0000-60023-07 | 984762 | Nabenlager | Hub bearing | Flasque intérieure | Mozzo porta cuscinetto | 1 |
| 0000-60023-13 | 984983 | Scheibe | Washer | Rondelle | Rondella | 1 |
| 0000-60023-54 | 10977476 | Spannhülse N | Tensioning bush N | Douille de serrage N | Bussola di serraggio N | 1 |
| 0000-60025-12 | 963655 | Deckel | Cover | Couvercle | Coperchio | 1 |
| 0000-60025-14 | 963652 | Nabenritzel Z=65 | Hub pinion Z=65 | Moyeu de pignon Z=65 | Corona dent. Gr. z65 | 1 |
| 0000-60025-17 | 964876 | Lagerscheibe | Ball bearing disk | Plaque pr. Roulement | Disco del cuscinetto | 2 |
| 0000-60025-18 | 984903 | Gehäuse | Housing | Carter | Cassa | 1 |
| 0000-60032-26 | 10979190 | Blattaufnahme | Blattaufnahme | Blattaufnahme | Blattaufnahme | 1 |
| 0000-60034-14 | 10977178 | Federring | Spring washer | Rond.élast.bombée pour | Rosetta elastica | 1 |
| 0000-60034-21 | 10977473 | Nabenring | Axle ring | Anneau de la vis centrale | Bussola vite speciale | 1 |
| 0000-60034-22 | 10977474 | Zyl.Schraube M12x70 N | Zyl. screw M12x70 N | Vis cylindrique M12x70 N | vite a testa cilindrica M12x70 N | 1 |
| 0000-60034-24 | 10977478 | Blattaufnahme | Blade uptake | Support de fixation de lame | Flangia | 1 |
| 0000-60034-28 | 10987063 | Antriebsritzel Z=22 | Pinion Z=22 | Pignon d'entraînement Z=22 | Routa dentata piccola Z=22 | 1 |
| 0000-60034-29 | 10987064 | Antriebswelle | Drive shaft | Arbre d'entraînement | Albero di comando | 1 |
| 0000-60209-32 | 10981565 | Sicherheitsschild | Safety Shield | Panneau de sécurité | Scudo di sicurezza | 1 |
| 0001-53841-02 | 971060 | Zahnhülse | Tooth profile coupling | Douille cannelée | Bossolo a profilo dentato | 1 |

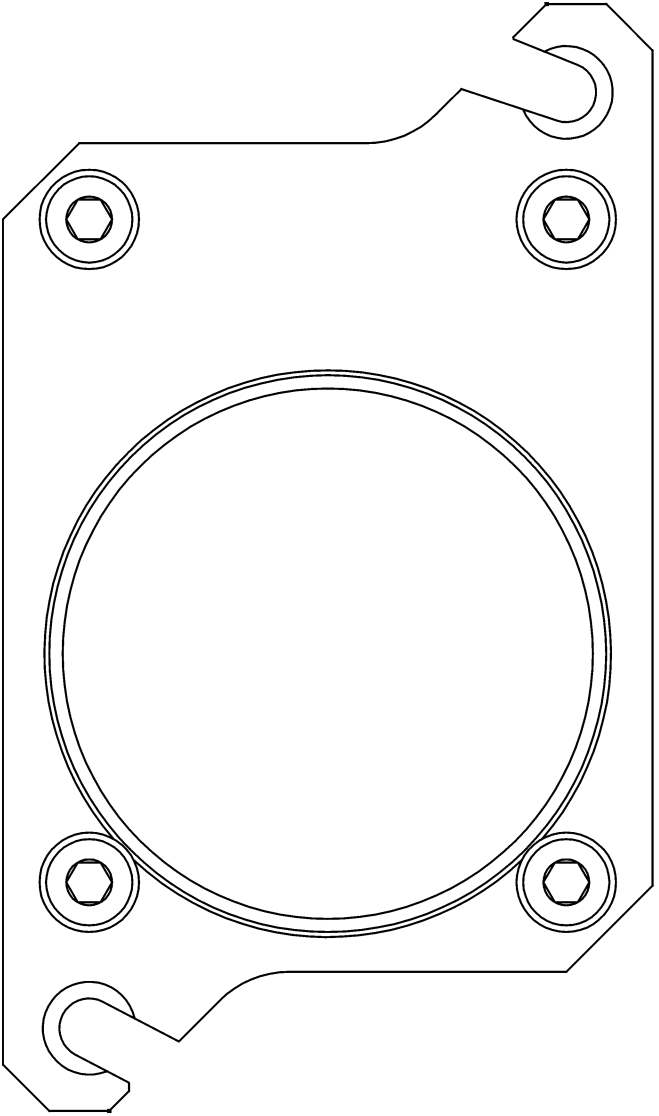
| MSWA-FZ-4S | 999039 | Wandsäge FZ-4S | Wall Saw FZ-4S | Scie murale FZ-4S | Seghe a muro FZ-4S | 1 |
|-------------------|---------------|--------------------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------|----------|
| Baugruppe. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0001-53850-01 | 971057 | Lagergehäuse | Bearing case | Carter pour palier | Portacuscinetto | 1 |
| 0001-53854-03 | 974755 | Vorschubrad | Feed wheel | Pignon d'avance | Ruota d'avanzamento | 1 |
| 0001-53851-01 | 971061 | Support | Support | Support | Supporto base | 1 |
| 0001-53854-01 | 971064 | Schnecke | Worm | Vis sans fin | Coclea | 1 |
| 0001-53854-02 | 971065 | Schneckenrad SV | Worm wheel | Roue-vis sans fin | Ruota a vite | 1 |
| 20HS-AZ006 | 973892 | Schnellwechselsatz AZ/FZ | Quick-change set AZ/FZ | Set échange rapide set AZ/FZ | Kit cambio rapido motore AZ/FZ | 1 |
| 0001-53855-01 | 974757 | Lagerhülse | Bearing socket | Fourreau de palier | Bussola del cuscinetto | 1 |
| 0001-53855-02 | 971069 | Vorschubwelle | Feed shaft | Arbre d'avance | Albero d'avanzamento | 1 |
| 0001-53855-03 | 971070 | Lauftring | Ball race | Anneau | Anello di scorrimento | 2 |
| 0001-53855-06 | 971071 | Lagerbüchse | Bearing bush | Cage de roulement double | Bossolo per supporto | 2 |
| 0001-54067-01 | 974771 | Lagerhülse | Bearing socket | Fourreau de palier | Bussola del cuscinetto | 1 |
| 0001-54067-02 | 974772 | Distanzrohr | Distance sleeve | Entretoise d'écartement | Condotto distanziatore | 1 |
| 0001-54067-03 | 971105 | Spannhülse | Tensioning bush | Douille de serrage | Bussola di serraggio | 1 |
| 0001-54124-01 | 971118 | Wasserleitung | Water hose | Tuyau d'eau | Tube d'acqua | 1 |
| 0001-54310-01 | 971179 | Dichtung Lagergehäuse | Sealing bearing case | Joint du palier | Guarnizione portacuscinetto | 1 |
| 0001-54366-02 | 975878 | Aufnahmepl. Gr.2+3 | Flange | Bride de moteur | Flangia fissaggio motore | 1 |
| 0002-51974-01 | 971203 | Prisma Bronze | Bronze prism | Patin en bronze | Prisma in ottone | 2 |
| 0002-54457-02 | 975924 | HS-Typenschild klein | HS-type plate small | Plaque de fabrication petite | Targhetta piccola del modello | 1 |
| 0003-53382-01 | 971529 | Zahnhülse | Tooth sleeve | Douille dentee | Boccola a profilo dentato | 1 |
| 01G3-04005-00 | 10977484 | Gewindestift M4x5 | Slotted set screw M4x5 | Vis sans tête M4x5 | Vite senza testa M4x5 | 2 |
| 0111-05020-00 | 971693 | Inbus-Schraube M5x20 | Allen head screw M5x20 | Vis à six pans creux M5x20 | Vite ad esagono cavo M5X20 | 2 |
| 0111-06016-11 | 971706 | Inbus Schraube M6x16 | Allen head screw M6x16 | Vis à six pans creux M6x16 | Vite ad esagono cavo M6X16 | 16 |
| 0111-06020-00 | 971709 | Inbus Schraube M6x20 | Allen head screw M6x20 | Vis à six pans creux M6x20 | Vite ad esagono cavo M6X20 | 4 |
| 0111-06020-00 | 971709 | Inbus Schraube M6x20 | Allen head screw M6x20 | Vis à six pans creux M6x20 | Vite ad esagono cavo M6X20 | 12 |
| 0111-06020-11 | 971710 | Inbus Schraube M6x20 | Allen head screw M6x20 | Vis à six pans creux M6x20 | Vite ad esagono cavo M6X20 | 4 |

| MSWA-FZ-4S | 999039 | Wandsäge FZ-4S | Wall Saw FZ-4S | Scie murale FZ-4S | Seghe a muro FZ-4S | 1 |
|---------------|----------|---------------------------|-------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------|
| Baugruppe. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0111-06025-11 | 971712 | Inbus Schraube M6x25 | Allen head screw | Vis à six pans creux M6x25 | Vite ad esagono cavo M6X25 | 12 |
| 0111-08010-00 | 971728 | Inbus-Schraube M8x10 | Allen head screw M8x 0 | Vis à six pans creux M8x10 | Vite ad esagono cavo M8x10 | 1 |
| 0111-08016-00 | 971731 | Inbus-Schraube M8x16 | Allen head screw M8x16 | Vis à six pans creux M 8X16 | Vite ad esagono cavo M8X16 | 2 |
| 0111-08025-00 | 979284 | Inbus-Schraube M8x25 | Allen head screw M8x25 | Vis à six pans creux M8x25 | Vite ad esagono cavo M8x25 | 16 |
| 0111-08065-00 | 971750 | Inbus-Schraube M8x65 | Allen head screw M8x65 | Vis à six pans creux M 8x 65 | Vite ad esagono cavo M8x65 | 8 |
| 0111-10100-00 | 971774 | Inbus-Schraube M10x100 | Allen head screw M10x100 | Vis à six pans creux M10x100 | Vite ad esagono cavo M10x100 | 4 |
| 0112-06016-00 | 971809 | Inb-Schr.nied.Kopf M6x16 | Allen head screw M6x16 | Vis à six pans creux bas M6x16 | Vite ad esag.cavo testa bassa M6x16 | 4 |
| 0112-08016-00 | 979293 | Inb-Schr.nied.Kopf M8x16 | Allen head screw M8x16 | Vis à six pans creux bas M8x16 | Vite ad esag.cavo testa bassa M8X16 | 3 |
| 0114-08016-21 | 971825 | Senkkopfschraube M 8x 16 | Countersunk head screw M8x16 | Vis à tête fraisée M8x16 | Vite a testa svasata M8x16 | 6 |
| 0114-12020-21 | 10983402 | Senkkopfschraube M12 x20 | Countersunk screw M12 x20 | Senkkopfschraube M12 x20 | Vite t. svasata M12 x20 | 6 |
| 01S1-12035-00 | 969911 | 6kt-Schraube M12x35 | Hexagonal screw M12x35 | Vis à tête hexagonale M12x35 | Vite a testa esagonale M12x35 | 2 |
| 01X1-03042-05 | 976423 | Distanzscheibe 30/42/0,5 | Distance washer 30/42/0,5 | Rondelle entretoise 30/42/0,5 | Rondella distanziatrice 30/42/0.5 | 1 |
| 02L2-00040-08 | 971986 | Kerbnagel 4x8 | Grooved pin 4x8 | Clou cannelé 4x8 | Chiodo intagliato 4x8 | 4 |
| 02S1-02512-50 | 971996 | Seegerring Welle Dm 25 | Seeger circlipping Ø 25 | Anneau de retenue Seeger Ø 25 | Anello tipo seeger Ø 25 | 1 |
| 02S2-05520-50 | 965589 | Seegering Bohr. Dm 55 | Seeger ring Ø 55 | Anneau de retenue Seeger Ø 55 | Anello tipo seeger Ø 55 | 1 |
| 02S3-02020-00 | 999679 | Sprengring Dm 20 Bohrung | Seeger circlipping Ø 20 core | Anneau de ret.Seeger Ø 20 carott. | Anello tipo seeger Ø 20 foratura | 1 |
| 02Z1-12020-00 | 984930 | Zylinderstift 12 m6 x 20 | Straight pin 12 m6x20 | Goupille cylindrique 12 m6x20 | Spillo dritto 12 m6X20 | 2 |
| 02Z2-08020-00 | 972055 | Zylinderstift 8 m6 x 20 | Straight pin 8 m6x20 | Goupille cylindrique 8 m6x20 | Spillo dritto 8 m6x20 | 1 |
| 02Z2-10028-00 | 972057 | Zylinderstift 10 m6 x 28 | Straight pin 10 m6x28 | Goupille cylindrique 10 m6x28 | Spillo dritto 10 m6x28 | 2 |
| 03D1-31880-00 | 999496 | Druckfeder Dm32/2,5x71,5 | Pressure spring Ø32/2,5x71,5 | Ressort à pression Ø 32/2,5x71,5 | Molla di compressione Ø 32/2,5x71,5 | 1 |
| 03D1-55630-00 | 10977472 | Druckfeder 13.5/0.9x56.7 | Pressure spring 13.5/0.9x56.7 | Ressort à pression 13.5/0.9x56.7 | Molla di compressione 13,5/0,9X56,7 | 1 |
| 04C1-06068-25 | 963378 | Nadelkranz K60x68x25 | Ball ring K60x68x25 | Butée à aiguilles 60x68x25 | corona assiale a rullini K60x68x25 | 1 |
| 04O1-05560-25 | 963379 | Innenring IR 55x60x25 | Ring IR 55x60x25 | Anneau IR 55x60x25 | Anello IR 55x60x25 | 1 |
| 04R1-61805-00 | 972143 | Rillen-Kugellag. 61805T | Grooved ball bearing 61805T | Roulement à billes rainuré 61805 T | Cuscinetto rigido a sfere 61805 T | 1 |
| 04R3-06205-10 | 977061 | Ril.Kugell. 6205-2RS1-W64 | Groov.ball bear.6205-2RS1-W64 | Roul.à billes rain.6205-2RS1-W64 | Cusc. rigido a sfere 6205-2RS1-W64 | 1 |

| MSWA-FZ-4S | 999039 | Wandsäge FZ-4S | Wall Saw FZ-4S | Scie murale FZ-4S | Seghe a muro FZ-4S | 1 |
|----------------|----------|---------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|------|
| Baugruppe. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 04R3-06206-10 | 977062 | Ril.Kugell. 6206-2RS1-W64 | Groov.ball bear.6206-2RS1-W64 | Roul.à billes rain.6206-2RS1-W64 | Cusc. rigido a sfere 6206-2RS1-W64 | 1 |
| 04V1-QJ304-00 | 972157 | Vierpunktlager QJ304 | Four point bearing Q1304 | Palier à quatre points QJ304 | Cuscinetto QJ304 | 1 |
| 04W1-00004-00 | 974848 | Wellenmutter KM4 | Shaft nut | Ecrou crenclé KM4 | Dado dell'albero KM4 | 1 |
| 04W2-00005-00 | 975954 | Stop-Wellenmutter 25x1,5 | Stop-Shaft nut 25x1,5 | Arret d'ecrou d'arbre 25x1,5 | Arresto dado dell'albero 25x1,5 | 1 |
| 04X1-00004-00 | 972165 | Sicherungsblech MB4 | Lock washer MB4 | Rondelle de sécurité MB4 | Piastra di sicurezza MB4 | 1 |
| 04Z3-03210-00 | 969595 | Schräg-Kugellag. 3210-2RS | Angular ball bearing 3210-2RS | Roulem.à billes à cont.obl.3210-2RS | Cuscinetto a sfere oblique 3210-2RS | 1 |
| " | | | | | | |
| 05C1-16171-14 | 972186 | Kupferdichtung G 1/4" | Copper sealing G 1/4" | Joint cuivre G 1/4" | Guarnizione in rame G 1/4" | 1 |
| 05M1-00210-06 | 972203 | Megu-Ring 7,3/10,2x1,00 | Megu-Ring 7,3/10,2x1,00 | Rondelle Megu 7,3/10,2x1,00 | Rondella Megu 7,3/10,2x1,00 | 12 |
| 05M1-00211-08 | 972204 | Megu-Ring 8,5/13,4x1,00 | Megu-Ring 8,5/13,4x1,00 | Rondelle Megu 8,5/13,4x1,00 | Rondella Megu 8,5/13,4x1,00 | 28 |
| 05O1-00050-25 | 972210 | O-Ring 5.00x2.50 N 70 | O-ring seal 5.00x2.50 N 70 | Joint torique 5.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 5.00x2.50 N 70 | 3 |
| 05O1-00380-30 | 979547 | O-Ring 38.00x3.00 N 70 | O-ring seal 38.00x3.00 N70 | Joint torique 38.00x3.00 N 70 | Guarnizione OR 38.00x3.00 N 70 | 1 |
| 05O1-00400-25 | 969599 | O-Ring 40.00x2.50 N 70 | O-ring seal 40.00x2.50 N 70 | Joint torique 40.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 40.00x2.50 N 70 | 1 |
| 05O1-00540-40 | 979550 | O-Ring 54.00x4.00 N 70 | O-ring seal 54.00x4.00 N 70 | Joint torique 54.00x4.00 N 70 | Guarnizione OR 54.00x4.00 N 70 | 1 |
| 05O1-01050-25 | 972294 | O-Ring 105.00x2.50 N 70 | O-ring seal 105.00x2.50 N 70 | Joint torique 105.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 105.00x2.50 N 70 | 1 |
| 05O1-01100-25 | 969600 | O-Ring 110.00x2.50 N 70 | O-ring seal 110.00x2.50 N 70 | Joint torique 110.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 110.00x2.50 N 70 | 2 |
| 05O1-01100-35 | 974850 | O-Ring 110.00x3.50 N 70 | O-ring seal 110.00x3.50 N 70 | Joint torique 110.00x3.50 N 70 | Guarnizione OR 110.00x3,50 N70 | 2 |
| 05O1-02900-25 | 964789 | O-Ring 290.00x2.50 N 70 | O-ring seal 290.00x2.50 N70 | Joint torique 290.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 290.00x2.50 N 70 | 1 |
| 05S2-00250-70 | 972316 | Sim.ring A 25/35/7 NBR RF | Retaining ring A25/35/7 NBR RF | Anneau simmer A25/35/7 NBR RF | Anello di tenuta A25/35/7 NBR RF | 1 |
| 05S2-00380-50 | 979580 | Sim.ring A 38/54/5 NBR RF | Retaining ring A38/54/5 NBR RF | Anneau simmer A38/54/5 NBR RF | Anello di tenuta A38/54/5 NBR RF | 1 |
| 05S2-00450-50 | 963545 | Sim.ring A 45/62/5 NBR RF | Retaining ring A45/62/5 NBR RF | Anneau simmer A45/62/5 NBR RF | Anello di tenuta A38/54/5 NBR RF | 1 |
| 05S2-00650-80 | 984901 | Sim.Ring A 65/80/8 NBR-RF | Retaining ring A65/80/8 NBR-RF | Anneau simmer A65/80/8 NBR-RF | Anello di tenuta A65/80/8 NBR-RF | 1 |
| 05S2-01210-95 | 972342 | Sim.ring A121/140/9,5 RF | Retaining ring A65/80/8 NBR-RF | Anneau simmer A65/80/8 NBR-RF | Anello di tenuta A65/80/8 NBR-RF | 1 |
| 07S2-07013-14 | 972789 | Stecknippel 1/4" A1-WR013 | Plug-in nipple 1/4A1-WRO13 | Raccord mâle 1/4A1-WRO13 | Raccordo innestabile 1/4A1-WRO13 | 1 |
| 13G4-11626-06 | 973616 | Bügelgriff GN-565.1 | Handle GN-565.1 | Poignee GN-565.1 | Impugnatura GN-565.1 | 2 |
| 13V1-14501-00 | 973638 | Verschl.Schr.m.Magnet 3/8 | Locking screw 3/8 | Bouchon de fermeture à vis 3/8 | Tappo a vite 3/8 | 1 |
| 19S3-INBLA-10 | 10980265 | Inbusschl. Gr.10 lang | Allen key 10 long | Clé mâle à six pans 10 lonque | Brugola lunga 10 | 1 |
| 7777-0ETUI-01 | 10977101 | Transparent Etui A6 | Transparent Etui A6 | Etui transparent A6 | Transparent Etui A6 | 1 |
| BZDA-999146 | 10977081 | Beipackz.D Schnelltrennf. | Leaflets D quick release flansh | Notice D flasque de sep. rapide | Volantini D flangia a sep. rapido | 1 |
| BZDA-ST002 | 10982001 | Info ST-Flansch Upgrade | Info ST-Flansch Upgrade | Info ST-flasque Upgrade | Info ST-flangia Upgrade | 1 |
| XXXKL-00000-41 | 976120 | Polycarbon. Schild HS B4 | Polycarbon plate HS B4 | Plaque Polycarbon. HS B4 | Targhetta in Polycarbon HS B4 | 1 |



| 99MS-54653-01 | 976997 | Vorschubgetr.1:16 DZ/FZ | Feed gear 1:16 DZ/FZ | Engrenage d'avance 1/16 DZ/FZ | Avanzamento con rid. 1:16 DZ/FZ | 1 |
|----------------------|---------------|--------------------------------|----------------------------------|---|--|----------|
| Zeichn. Nr. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0001-53854-06 | 971066 | Dichtungsscheibe | Sealing washer | Rondelle d'étanchéité | Disco di tenuta | 1 |
| 0001-53855-04 | 971068 | Lagerdeckel DZ/FZ | Bearing cover DZ/FZ | Couvercle du palier DZ/FZ | Coperchio del cuscinetto DZ/FZ | 1 |
| 0001-54225-02 | 971157 | Büchse DZ/FZ | Bush DZ/FZ | Duoille DZ/FZ | Boccola DZ/FZ | 1 |
| 0001-54310-03 | 971181 | Dichtung Deckel Längsvor. | Gasket, lid | Joint d'etancheite couvercle | Guardniz.carta.mot.avanz. | 1 |
| 0001-54553-01 | 976398 | Schnecke LV 1:16 | Worm LV 1:16 | Vis sans fin LV 1:16 | Coclea LV 1:16 | 1 |
| 0001-54553-02 | 976399 | Schneckenrad LV 1:16 | Worm wheel LV 1:16 | Roue-vis sans fin LV 1:16 | Ruota a vite LV 1:16 | 1 |
| 0002-53859-01 | 971346 | Schneckengehäuse DZ/FZ | Worm housing DZ/FZ | Carter vis sans fin DZ/FZ | Cassa per coclea DZ/FZ | 1 |
| 0111-06016-11 | 971706 | Inbus-Schraube M6x16 12.9 | Allen head screw M6x16 12.9 | Vis à six pans creux M6x16 12.9 | Vite ad esagono cavo M6X16 12,9 | 3 |
| 0111-06055-00 | 971719 | Inbus-Schraube M6x55 | Allen head screw M6x55 | Vis à six pans creux M6x55 | Vite ad esagono cavo M6X55 | 3 |
| 02S2-02110-50 | 972006 | Seegering Bohr. Ø 21 | Seeger circlip-ring Ø. 21 | Anneau de retenue Seeger Ø 21 | Anello tipo seeger Ø 21 | 1 |
| 02S2-04717-50 | 972013 | Seegering Bohr. Ø 47 | Seeger circlip-ring Ø. 47 | Anneau de retenue Seeger Ø 47 | Anello tipo seeger Ø 47 | 1 |
| 04R1-06906-00 | 972140 | Rillen-Kugellager 6906 | Ball bearing 6906 | Roulement à billes rainuré 6906 | Cuscinetto rigido a sfere 6906 | 2 |
| 04W1-00003-00 | 972159 | Wellenmutter KM3 | Shaft nut KM3 | Ecrou crenclé KM3 | Dado dell'albero KM3 | 1 |
| 04X1-00003-00 | 972164 | Sicherungsblech MB3 | Safety sheet metal | Rondelle de Securite MB3 | Lamiera di sicurezza MB3 | 1 |
| 04Z3-05203-00 | 972179 | Schräggugel.3203/5203-2RS | Angular ball bear. 3203/5203-2RS | Roulem.à billes cont obli.3203/5203-2RS | Cuscin.a sfere obliq.3203/5203-2RS | 1 |
| 05O1-00160-25 | 972227 | O-Ring 16.00x2.50 N 70 | O-ring seal 16.00x2.50 N 70 | Joint torique 16.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 16.00x2.50 N 70 | 1 |
| 05S2-00300-70 | 972331 | Sim.ring A 30/47/7 NBR RF | Retaining ring A30/47/7 NBR RF | Anneau simmer A30/47/7 NBR RF | Anello di tenuta A30/47/7 NBR RF | 1 |



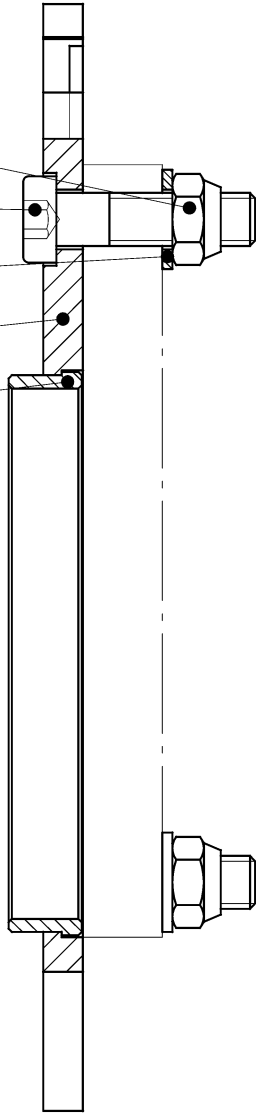
01M3-08000-60

01I6-08030-23

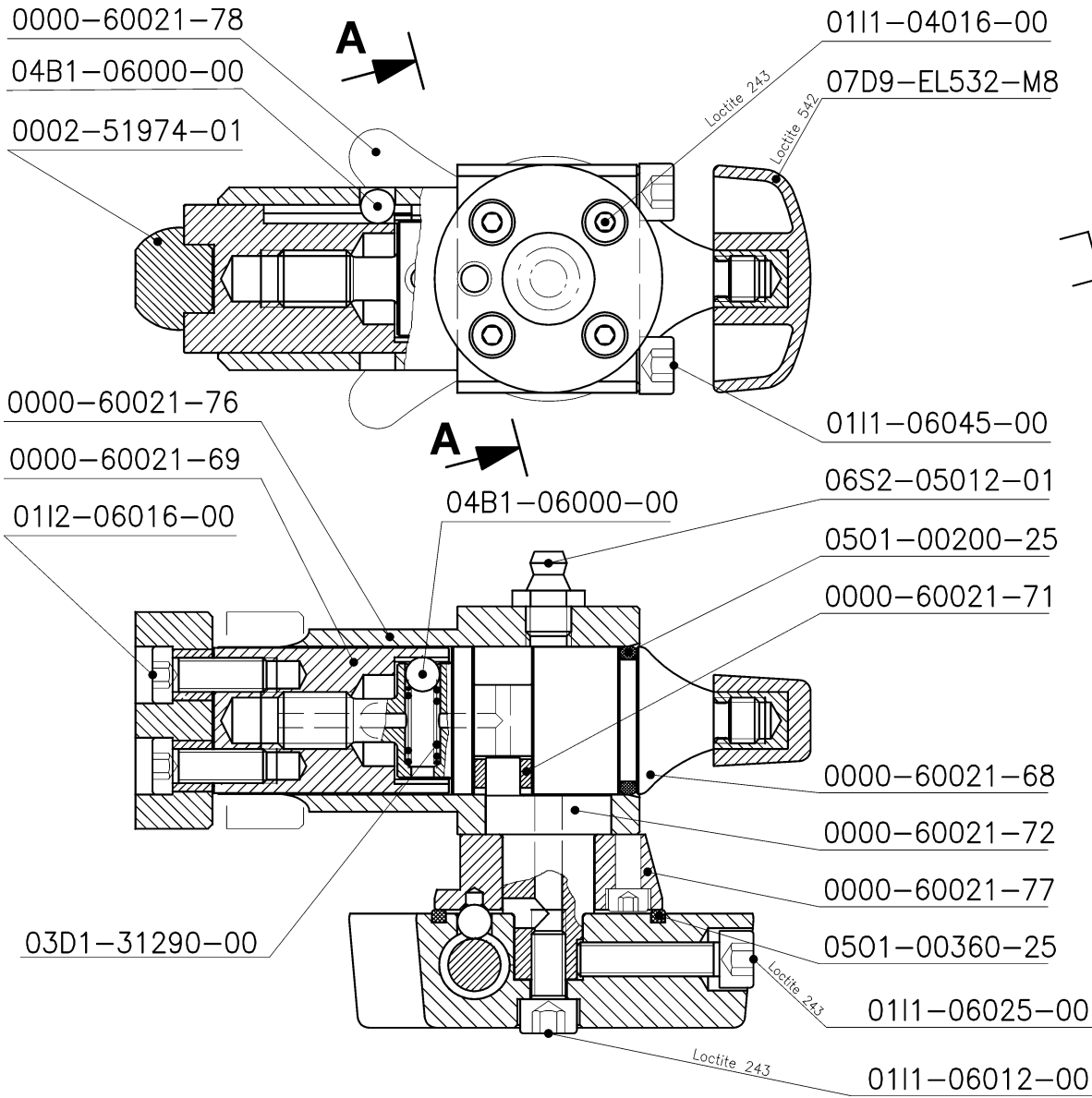
01U1-08015-50

0001-53391-01

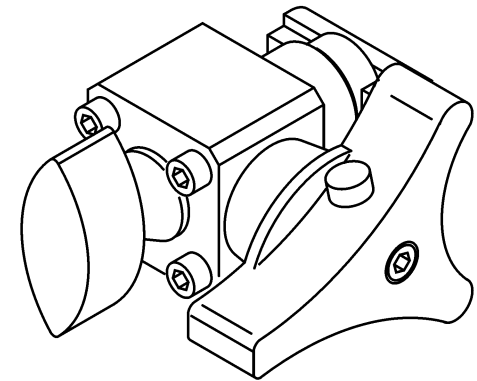
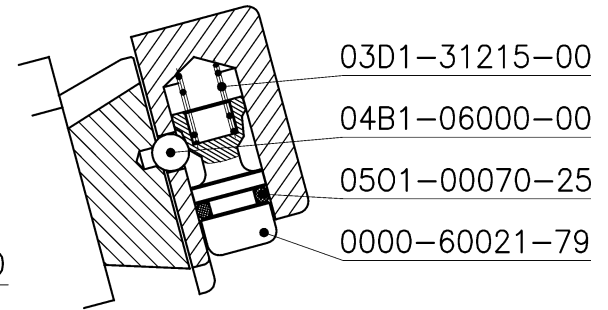
0001-53391-03



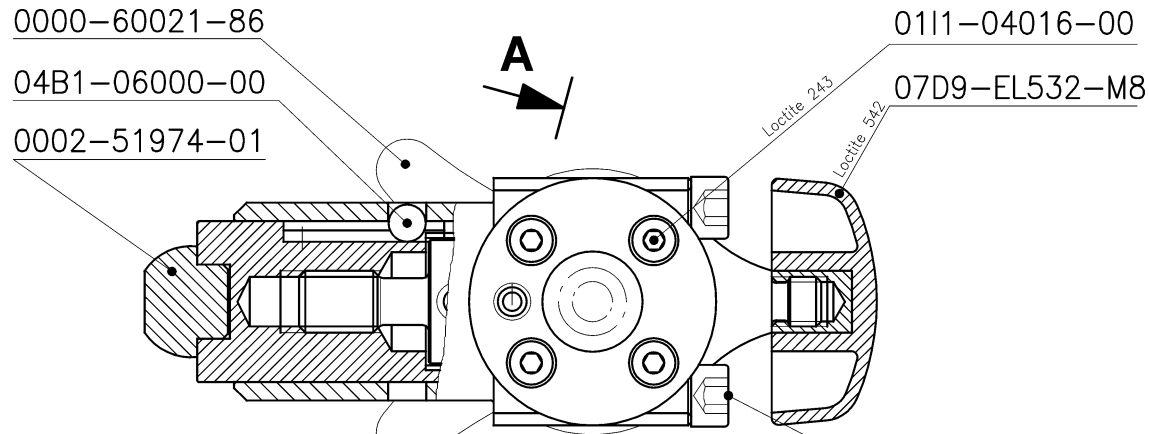
| 20HS-AZ006 | 973892 | Schnellwechselsatz AZ/FZ | Quick-change set AZ/FZ | Set échange rapide AZ/FZ | Kit cambio rapido motore AZ/FZ | 1 |
|-------------------|---------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|----------|
| Zeichn. Nr. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0001-53391-01 | 970942 | Motorplatte | Motor plate | Plaque moteur | Flangia sgancio | 1 |
| 0001-53391-03 | 970944 | Zentrierring | Centering ring | Anneau centrage | Anello di centr. | 1 |
| 01I6-08030-23 | 971835 | Inb-Schr.extr.n.Kopf M8x30 | Allen head screw extr. M8x30 | Vis à 6 pans creux extr. bas M8x30 | Vite ad esag.cav.testa bassa M8X30 | 4 |
| 01M3-08000-60 | 971861 | Stop-Mutter M8 nied.Form | Stop-nut M8 thin head | Ecrou d'arrêt f.basse M8 | Dado d'arresto bas.M8 | 4 |
| 01U1-08015-50 | 979353 | U-Scheibe M8 | Washer M8 | Rondelle M8 | Rondella M8 | 4 |



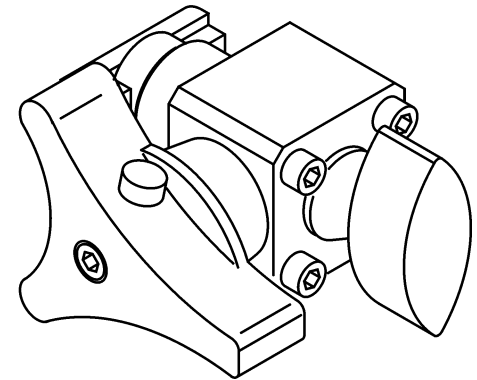
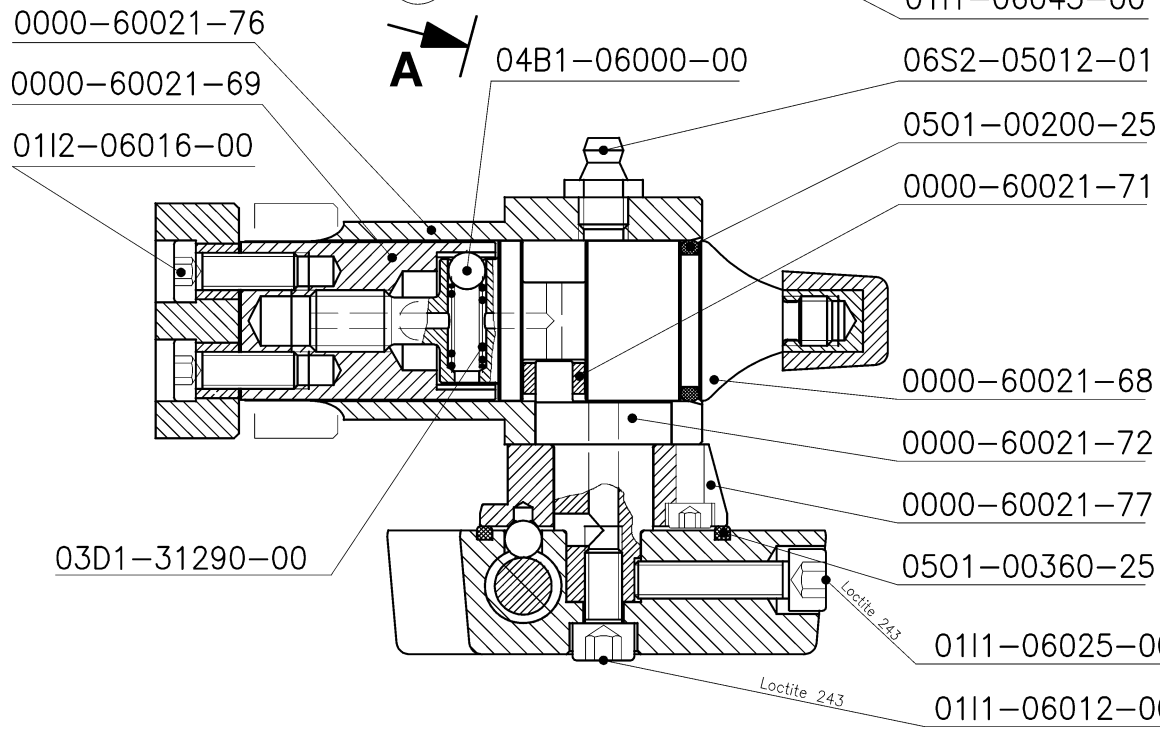
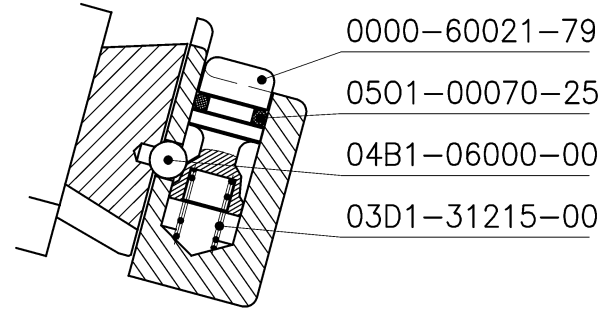
Schnitt A-A



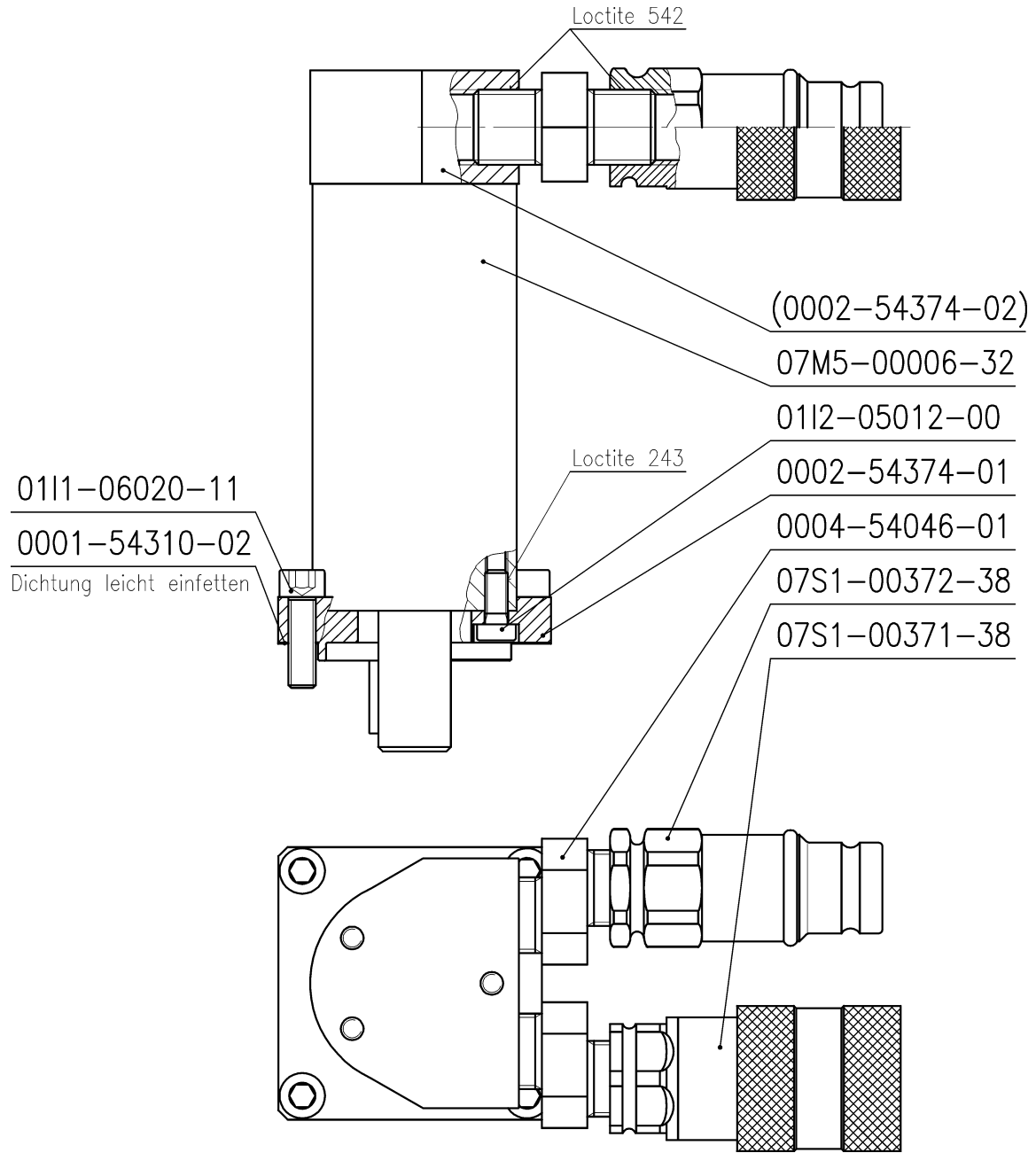
| 99MS-60021-93 | 963548 | Y-Schlittenf. R Bronze | Y-slide guide right bronze | Coulisseau en Y droit bronze | Guida a slitta a Y destra bronzo | 1 |
|----------------------|---------------|-------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---|----------|
| Zeichn. Nr. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0000-60021-68 | 977717 | Exzenterwelle (Raster) | Excentric shaft (grid) | Arbre excentrique (trame) | Albero eccentrico (schema) | 1 |
| 0000-60021-69 | 977718 | Prismenschieber (Raster) | Prism valve (grid) | Vanne prismatique (trame) | Valvola prismica | 1 |
| 0000-60021-71 | 977719 | Druckplatte | Pressure plate | Plaque de pression | Piastra di pressione | 1 |
| 0000-60021-72 | 977720 | Exzenter | Excentric bolt | Boulon d'excentrique | Eccentrico | 1 |
| 0000-60021-76 | 977724 | Gehäuse | Housing | Carter | Cassa | 1 |
| 0000-60021-77 | 977725 | Rasterplatte | Grid board | Plaque crantée | Piastra a tacche | 1 |
| 0000-60021-78 | 977726 | Griff rechts | Handle right | Poignée droite | Maniglia destra | 1 |
| 0000-60021-79 | 977727 | Rastbolzen | Locking bolt | Boulon d'arret | Perno blocco carrello | 1 |
| 0002-51974-01 | 971203 | Prisma Bronze | Bronze prism | Patin en bronze | Prisma in ottone | 1 |
| 0111-04016-00 | 971680 | Inbus-Schraube M4x16 | Allen head screw M4x16 | Vis à six pans creux M4x16 | Vite ad esagono cavo M4x16 | 4 |
| 0111-06012-00 | 971704 | Inbus-Schraube M6x12 | Allen head screw M6x12 | Vis à six pans creux M6x12 | Vite ad esagono cavo M6x12 | 1 |
| 0111-06025-00 | 971711 | Inbus-Schraube M6x25 | Allen head screw M6x25 | Vis à six pans creux M6x25 | Vite ad esagono cavo M6x25 | 1 |
| 0111-06045-00 | 971716 | Inbus-Schraube M6x45 | Allen head screw M6x45 | Vis à six pans creux M6x45 | Vite ad esagono cavo M6x45 | 4 |
| 0112-06016-00 | 971809 | Inb-Schr.nied.Kopf M6x16 | Allen head screw M6x16 | Vis à six pans creux bas M6x16 | Vite ad esag. cavo testa bas.M6x16 | 2 |
| 03D1-31215-00 | 968733 | Druckfeder Dm6,3/0,8x23 | Pressure spring Ø 6,3/0,8x23 | Ressort à pression Ø 6,3/0,8x23 | Molla di compressione Ø 6,3/0,8x23 | 1 |
| 03D1-31290-00 | 968671 | Druckfeder Dm5/1,0x17 | Pressure spring Ø 5/0,1x17 | Ressort à pression Ø 5/1,0x17 | Molla di compressione Ø 5/1,0x17 | 1 |
| 04B1-06000-00 | 979462 | Kugel Ø 6mm | Ball Ø 6mm | Bille Ø 6 mm | Sfera Ø 6mm | 3 |
| 05O1-00070-25 | 972213 | O-Ring 7.00x2.50 N 70 | O-ring seal 7.00x2.50 N 70 | Joint torique 7.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 7.00x2,50 N70 | 1 |
| 05O1-00200-25 | 972234 | O-Ring 20.00x2.50 N 70 | O-ring seal 20.00x2.50 N 70 | Joint torique 20.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 20.00x2.50 N 70 | 1 |
| 05O1-00360-25 | 972256 | O-Ring 36.00x2.50 N 70 | O-ring seal 36.00x2.50 N 70 | Joint torique 36.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 36.00x2.50 N 70 | 1 |
| 06S2-05012-01 | 972464 | Schmiernippel H1 NPT 1/8 | Grease nipple H1 NPT 1/8 | Fileté de graissage H1 NPT 1/8 | Ingrassatore H1 NPT 1/8 | 1 |
| 07D9-EL532-M8 | 968679 | Flügelmutter M8 | Wing nut M8 | Ecrou à oreilles M8 | Dado ad alette M8 | 1 |



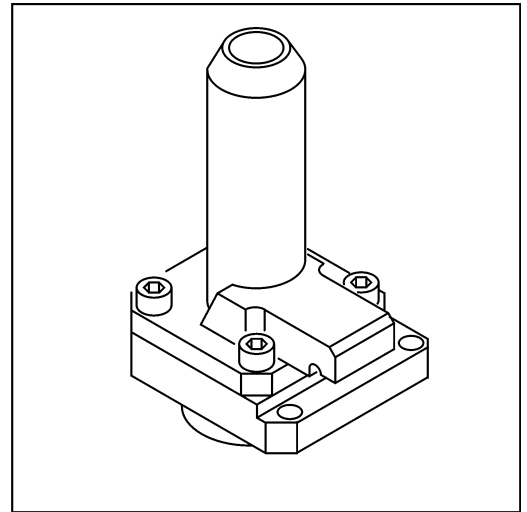
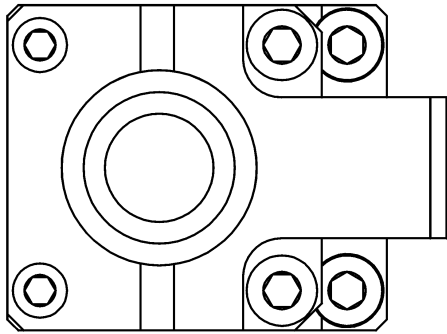
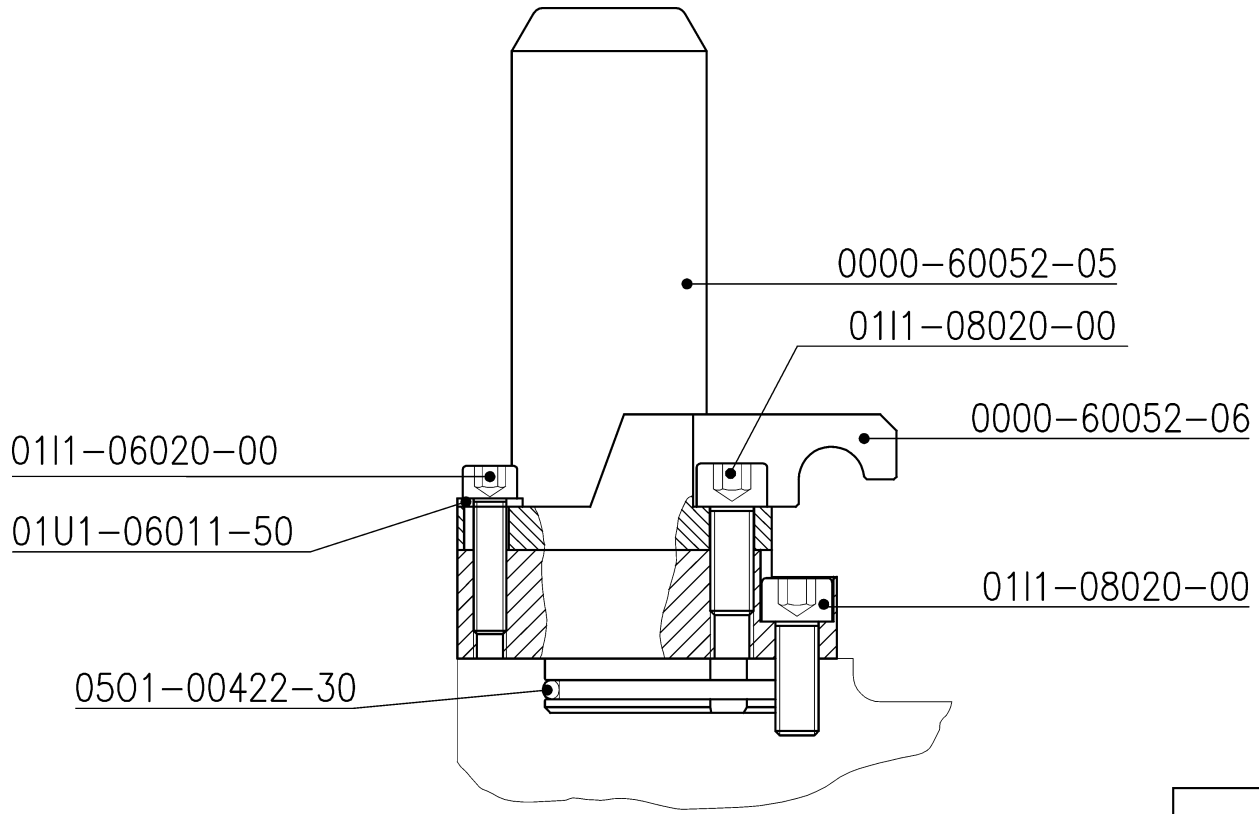
Schnitt A-A



| 99MS-60021-94 | 963547 | Y-Schlittenf. L Bronze | Y-slide guide left bronze | Coulisseau en Y gauche bronze | Guida a slitta a Y sinistra bronzo | 1 |
|----------------------|---------------|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|---|----------|
| Zeichn. Nr. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0000-60021-68 | 977717 | Exzenterwelle (Raster) | Excentric shaft (grid) | Arbre excentrique (trame) | Albero eccentrico (schema) | 1 |
| 0000-60021-69 | 977718 | Prismenschieber (Raster) | Prism valve (grid) | Vanne prismatique (trame) | Valvola prismica | 1 |
| 0000-60021-71 | 977719 | Druckplatte | Pressure plate | Plaque de pression | Piastra di pressione | 1 |
| 0000-60021-72 | 977720 | Exzenter | Excentric bolt | Boulon d'excentrique | Eccentrico | 1 |
| 0000-60021-76 | 977724 | Gehäuse | Housing | Carter | Cassa | 1 |
| 0000-60021-77 | 977725 | Rasterplatte | Grid board | Plaque crantée | Piastra a tacche | 1 |
| 0000-60021-79 | 977727 | Rastbolzen | Locking bolt | Boulon d'arret | Perno blocco carrello | 1 |
| 0000-60021-86 | 977732 | Griff links | Handle left | Poignée gauche | Maniglia sinistra | 1 |
| 0002-51974-01 | 971203 | Prisma Bronze | Bronze prism | Patin en bronze | Prisma in ottone | 1 |
| 0111-04016-00 | 971680 | Inbus-Schraube M4x16 | Allen head screw M4x16 | Vis à six pans creux M4x16 | Vite ad esagono cavo M4x16 | 4 |
| 0111-06012-00 | 971704 | Inbus-Schraube M6x12 | Allen head screw M4x12 | Vis à six pans creux M6x12 | Vite ad esagono cavo M6x12 | 1 |
| 0111-06025-00 | 971711 | Inbus-Schraube M6x25 | Allen head screw M6x25 | Vis à six pans creux M6x25 | Vite ad esagono cavo M6x25 | 1 |
| 0111-06045-00 | 971716 | Inbus-Schraube M6x45 | Allen head screw M6x45 | Vis à six pans creux M6x45 | Vite ad esagono cavo M6x45 | 4 |
| 0112-06016-00 | 971809 | Inb-Schr.nied.Kopf M6x16 | Allen head screw M6x16 | Vis à six pans creux bas M6x16 | Vite ad esag. cavo testa bas.M6x16 | 2 |
| 03D1-31215-00 | 968733 | Druckfeder Dm6,3/0,8x23 | Pressure spring Ø 6,3/0,8x23 | Ressort à pression Ø 6,3/0,8x23 | Molla di compressione Ø 6,3/0,8x23 | 1 |
| 03D1-31290-00 | 968671 | Druckfeder Dm5/1,0x17 | Pressure spring Ø 5/1,0x17 | Ressort à pression Ø 5/1,0x17 | Molla di compressione Ø 5/1,0x17 | 1 |
| 04B1-06000-00 | 979462 | Kugel Dm 6 mm | Ball Ø 6 mm | Bille Ø 6 mm | Sfera Ø 6 mm | 3 |
| 05O1-00070-25 | 972213 | O-Ring 7.00x2.50 N 70 | O-ring seal 7.00x2.50 N 70 | Joint torique 7.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 7x2,5 N70 | 1 |
| 05O1-00200-25 | 972234 | O-Ring 20.00x2.50 N 70 | O-ring seal 20.00x2.50 N 70 | Joint torique 20.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 20.00x2.50 N 70 | 1 |
| 05O1-00360-25 | 972256 | O-Ring 36.00x2.50 N 70 | O-ring seal 36.00x2.50 N 70 | Joint torique 36.00x2.50 N 70 | Guarnizione OR 36.00x2.50 N 70 | 1 |
| 06S2-05012-01 | 972464 | Schmiernippel H1 NPT 1/8 | Grease nipple H1 NPT 1/8 | Fileté de graissage H1 NPT 1/8 | Ingrassatore H1 NPT 1/8 | 1 |
| 07D9-EL532-M8 | 968679 | Flügelmutter M8 | Wing nut M8 | Ecrou à oreilles M8 | Dado ad alette M8 | 1 |



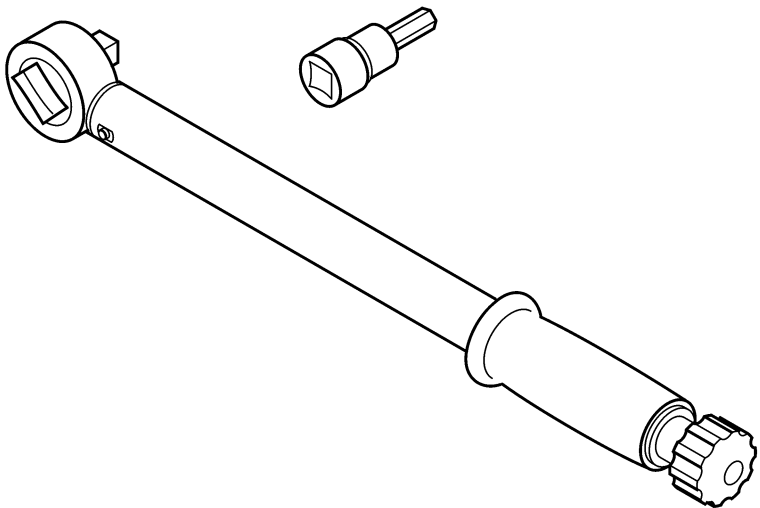
| 99MS-54565-01 | 976554 | Vorschubmotor DZ/FZ | Feed motor hydr.DZ/FZ | Moteur d'avancement DZ/FZ | Motore d'avanzamento DZ/FZ | 2 |
|----------------------|---------------|----------------------------|------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|----------|
| Zeichn. Nr. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0001-54310-02 | 971180 | Dichtung Vorschubmotor | Sealing feed motor | Joint moteur d'avancement | Guarnizione motore d'avanzamento | 1 |
| 0002-54374-01 | 976402 | Motorplatte OML Anbau | Motorplate OML add-on | Plaque moteur OML additionnel | Piastra motore OML annesso | 1 |
| 0004-54046-01 | 971616 | E-Nippel 3/8" NPT | E-nipple 3/8" NPT | Raccord mâle à E 3/8" NPT | Raccordo-E 3/8" NPT | 2 |
| 0111-06020-11 | 971710 | Inb-Schraube M6x20 12.9 | Allen head screw M6x20 12.9 | Vis à six pans creux M6x20 12.9 | Vite ad esagono cavo M6X20 12,9 | 4 |
| 0112-05012-00 | 971804 | Inb-Schr.nied.Kopf M5x12 | Allen head screw M5x12 | Vis à six pans creux bas M5x12 | Vite ad esag. cavo testa bas M5x12 | 4 |
| 07M5-00006-32 | 976442 | Hydraulikmotor OML 32 | Hydraulic motor OML 32 | Moteur hydraulique OML 32 | Motore idraulico OML 32 | 1 |
| 07S1-00371-38 | 979703 | FF Kupplung 3/8" | Coupling 3/8" | Raccord femelle alu 3/8" | "Raccordo bruning femm. 3/8" | 1 |
| 07S1-00372-38 | 979707 | Nippel 3/8" | Nipple 3/8" | "Raccord mâle alu 3/8" | "Raccordo bruning masch. 3/8" | 1 |



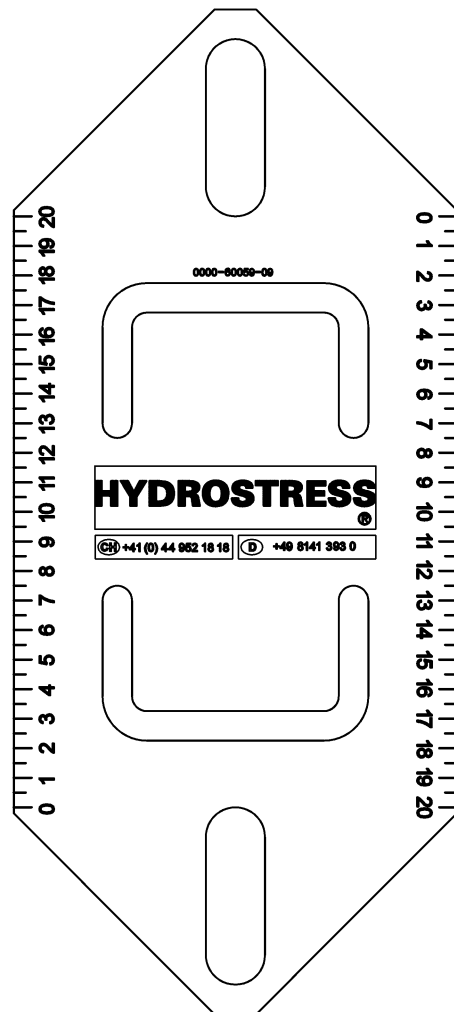
| 99MS-60052-10 | 968764 | Blattschutzaufnahme kpl. | Bolt (US version) | Supp. pour capot de prot. cpl. | Attacco fisso del carter compl. | 1 |
|----------------------|---------------|---------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|--|----------|
| Zeichn. Nr. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 0000-60052-05 | 977948 | Zentrierbolzen US | Centering bolt US | Boulon de centrage US | Perno di centraggio US | 1 |
| 0000-60052-06 | 977949 | Zentrierplatte US | Centering plate US | Plaque de centrage US | Piastra di centraggio US | 1 |
| 0111-06020-00 | 971709 | Inbus-Schraube M6x20 | Allen head screw M6x20 | Vis à six pans creux M6x20 | Vite ad esagono cavo M6x20 | 2 |
| 0111-08020-00 | 979283 | Inbus-Schraube M8x20 | Allen head screw M8x20 | Vis à six pans creux M8x20 | Vite ad esagono cavo M8x20 | 6 |
| 01U1-06011-50 | 971955 | U-Scheibe M6 | Washer M6 | Rondelle en U M6 | Rondella a U M6 | 2 |
| 05O1-00422-30 | 979549 | O-Ring 42.00x3.00 N 70 | O-ring seal 42.00x3.00 N 70 | Joint torique 42.00x3.00 N 70 | Guarnizione OR 42.00x3.00 N 70 | 1 |

10982722

10982723



977609



| 20WZ-DREHM-01 | 10982724 | Drehmomentschlüssel kpl. | Dynamometric key cpl. | Clé dynamométrique compl. | Chiave dinamometrica completa | 1 |
|----------------------|-----------------|---------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|----------|
| Zeichn. Nr. | Mat. Nr. | Deutsch | English | Français | Italiano | Stk. |
| 19D2-DRE60-12 | 10982722 | Drehmomentsch. 60Nm 1/2" | Dynamometric key 60Nm 1/2" | Clé dynamométrique 60Nm 1/2" | Chiave dinamometrica 60Nm 1/2" | 1 |
| 19S8-INB10-12 | 10982723 | Sechskantstifts.10mm 1/2" | Hexagonal brad 10mm 1/2" | Guopille hexagonale 10mm 1/2" | Spina esagonale 10mm 1/2" | 1 |
| BZDA-10982724 | 10982784 | Beipackz.Drehmomentschl. | Instr.leaflet dynamometric key | Notice clé dynamométrique | Foglio illustr.chiave dinamometrica | 1 |
| XXKL-00000-01 | 976086 | HS-Signet 90/20 | HS-Signet 90/20 | HS-Signet 90/20 | HS-Signet 90/20 | 1 |
| 0000-60059-09 | 977609 | Dübellehre | Dowel template | Calibre pour montage des chevilles | Maschera per tasselli | 1 |